

III Київська відкрита олімпіада з лінгвістики

12—13 березня 2016 р.

Командний тур, «Ех»

Максимальна оцінка за задачу — 100 балів

Час виконання туру — 3 години

 ling.org.ua

Перед вами 20 уривків з Біблії рифською мовою у записі латинською абеткою. Кожен із цих уривків є псалмом (розділом) Псалтиря — однієї з книг Старого Заповіту. Уривки для зручності позначили літерами від А до Т.

Завдання 1. Установіть, перекладом якого псалма є кожен з уривків. Ви можете користуватися текстом Старого Заповіту, розміщеним на вашому комп'ютері.

Завдання 2. Нижче подано список усіх книг Старого Заповіту у випадковому порядку. Для зручності їх позначено парами літер від АА до СМ. Назви записано неотіфінагом — іншою абеткою, що нарівні з латинською використовується для запису рифської мови.

| | | | | | |
|----|------------------|----|----------|----|----------------------------|
| AA | ξ⊕+ξ⊖ | BA | λ:⊗ξ⊕. | CA | 2 ξ⊗⊖⊗⊖:ξ⊖⊖ |
| AB | ⊗.И.Хξ | BB | ⊕.⊗⊖. | CB | ξ⊗.⊕ξ. |
| AC | ⊕:⊖.λξ. | BC | .ξ:⊖ | CC | λ.λξξ.И |
| AD | .⊗.И⊖⊖ ξ⊗⊖⊗⊖⊖ | BD | .⊗⊖⊗⊗.⊖: | CD | λξ И⊖⊗И. |
| AE | 2 ξИ⊖ξξλ⊖⊖ | BE | .⊗⊖.⊖⊖⊖λ | CE | 1 ξИ⊖ξξλ⊖⊖ |
| AF | ξ⊖⊗ξξ. | BF | ξ.⊗:⊕. | CF | ξИ.⊗ξξξ⊖⊖ |
| AG | ξ⊗Иξ Х ξ⊗И.И | BG | λ.⊖.⊗:⊗ | CG | ⊖.⊕:⊕ |
| AH | .⊕.⊗⊖λ ⊗⊗.⊖ξ⊕. | BH | 1 ⊖.⊗⊗ξИ | CH | И.λ.⊗ξ. |
| AI | И.λ:⊗ | BI | ξ:И:⊖ | CI | ξ:⊗ξИ |
| AJ | λ.⊗⊗.ξξ | BJ | ⊗.⊗.⊖ξξ. | CJ | ⊕.⊗:⊖ |
| AK | ⊖.И.Иξ. | BK | ⊗ξ⊗. | CK | И⊗:⊖.⊕ |
| AL | 1 ξ⊗⊖⊗⊖:ξ⊖⊖ | BL | ξ⊗⊖⊖⊖λ⊖⊖ | CL | ξ⊗И.И ⊖ ξ⊗⊖Иλ:⊖⊖⊖ ξ⊖⊗ξξ. |
| AM | :ИИ:⊗ | BM | 2 ⊖.⊗⊗ξИ | CM | λ.⊗⊗ξξ.И |

Відновіть відповідності між поданими назвами та книгами Старого Заповіту.

Примітка. Рифська є берберською афразійською мовою; нею розмовляють кілька мільйонів людей у Марокко.